

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 1

**Rubrik:** [Aktualitäten]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PISTES, NEIGE POUDREUSE ET SENTIERS D'HIVER

## Diversité du ski

En l'espace de vingt-cinq ans, le ski a subi de multiples transformations. De fait, force nous est bien de constater que sous ses aspects variés il est devenu un véritable sport populaire. Il suffit d'ailleurs d'observer, à la fin des semaines de l'hiver, l'exode des citadins, et puis la foule qui grouille aux flancs enneigés des Alpes, des Préalpes, voire aux abords des grandes agglomérations, pour se persuader sans peine de l'ampleur de ce phénomène. Pratiqué maintenant par des gens de toutes conditions, nul doute que le ski est aujourd'hui un sport en vogue. En Suisse, il constitue d'autre part un facteur économique appréciable. Et les performances des champions, tout comme leur popularité, viennent encore lui donner une impulsion particulière.

## Skieurs sur piste comme poissons dans l'eau

En perfectionnant les méthodes d'aménagement des pistes de ski, on a grandement favorisé, il faut bien en convenir, l'évolution de ce sport populaire. Jadis nécessité, skier en neige poudreuse ou en neige profonde n'allait pas sans une véritable dépense d'énergie et un minimum de capacités. Aujourd'hui, sur neige damée la pratique du ski est un exercice sportif bien moins astreignant. La construction de moyens de remontée mécanique a fait ipso facto se multiplier les pistes qui, en général, se détériorent rapidement, gâchant le plaisir des skieurs et aggravant le risque d'accidents. Mais depuis la mise en service d'autochenilles construites tout spécialement pour aménager les pistes, la situation a changé du tout au tout. Toutes les stations de sport d'hiver, ainsi que les entreprises de remontée mécanique, s'appliquent maintenant non seulement à préparer les pistes, mais aussi à soigneusement les entretenir. Grâce aux skis de métal ou de plastique, qui assurent une excellente conduite tout en permettant de virer sans difficulté, l'industrie du ski a elle aussi contribué au plaisir des skieurs. On ne saurait toutefois se dissimuler le revers de la médaille: tant de par les moyens de remontée mécanique que par l'effet de pistes bichonnées, le ski est devenu un sport «concentrationnaire». Or cette concentration n'a pas l'heur de plaire à chacun. Et depuis quelques années déjà, un mouvement inverse se dessine, sorte de chemin de retour.

## En quête de solitude

Automatisation et technique n'ont pas pour autant fait disparaître les amateurs de randonnées, ceux qui de leurs propres forces gravissent un sommet, tirant ensuite leur récompense de la descente. Des associations, des clubs, des skieurs solitaires sont ainsi demeurés fidèles au ski de tourisme. Et des gens qui partageaient leurs conceptions du ski se sont joints à eux; ces gens, qui ne voulaient certes plus des fatigues d'une ascension, prenaient pourtant plaisir à skier en neige poudreuse et en neige profonde. Les fabricants de ski se penchèrent également sur le ski de tourisme; car, précisé-

ment, le ski métallique allait se révéler tout à fait approprié à des randonnées hors des pistes. Aujourd'hui, la recherche de pentes vierges s'est muée en une véritable passion, avec tout ce que cela peut avoir d'excessif. Le skieur qui s'extrait de la cabine de téléphérique, ou du restaurant alpestre surchauffé, n'emporte avec lui rien qui lui permette de déceler les pièges du monde alpestre hivernal. Méconnaissant les dangers qui le guettent, il joue bien légèrement avec sa vie. Les accidents qui le frappent sont alors malheureusement liés dans une certaine mesure aux moyens de remontée mécanique, qui ont mis en exploitation la région théâtre de ces accidents. D'où, pour ces entreprises de transport, l'obligation non seulement d'entretenir des pistes, mais aussi de les baliser, et de mettre sur pied un service de secours efficace. Sinon, le nombre sans cesse croissant des skieurs fait surgir des problèmes qui, fort curieusement, ressemblent bien souvent à ceux qui naissent de la circulation routière.

## Le balancier revient en arrière

A l'origine, le ski n'était qu'un pur moyen de locomotion: il s'agissait tout simplement de se déplacer sur la neige. D'ailleurs, en compétition également ski de fond et saut furent pratiqués bien avant les disciplines alpines. Au cours de ces dernières années, le ski de piste parut reléguer le ski de fond loin à l'arrière-plan. Mais le balancier est au bout de sa course. Ils sont de plus en plus nombreux en effet les skieurs qui ne trouvent plus grand plaisir à dévaler des pistes soigneusement damées, pour aller ensuite trop souvent s'engourdir à la fin des files qui se forment au bas des installations. Conscients de la nécessité pour leur santé d'une activité physique compensatrice, les automobilistes et, d'une manière générale, les gens que leur profession oblige à garder jour après jour une position assise, se sont tournés vers le ski. C'est la raison de la vogue soudaine du ski de fond.

Pratiqué naguère par quelques vacanciers en mal d'extravagances, ce sport est en plein boom. La plupart des stations de sports d'hiver ont aménagé des pistes de ski de fond où viennent s'ébattre une foule de jeunes et de vieux. L'Ecole suisse de ski s'est elle aussi occupée du ski de fond; on a même constitué çà et là de véritables écoles de ski de fond. Et pour prévenir les désirs du skieur, on a mis sur le marché, outre les classiques lattes étroites, des modèles plus larges, destinés aux amateurs de promenades ou de grandes randonnées. Même prévenance en ce qui concerne vêtements, chaussures et accessoires: le commerce s'est rapidement adapté à la nouvelle tendance de la clientèle, à son goût des excursions à skis. D'ailleurs la pratique du ski de fond n'est-elle pas un excellent garant du maintien de la santé publique? Pourtant, l'avenir du ski ne repose pas seulement sur telle ou telle discipline, mais bien plutôt sur l'utilisation des multiples possibilités qu'offre le secteur le plus populaire des sports d'hiver.

Karl Erb

## GRAUBÜNDNER SEEN ALS PFERDESPORTLICHER PLAYGROUND

Mit den Pferderennen auf Schnee, die an je zwei Sonntagen im Januar in Arosa und im Februar in St. Moritz ausgetragen werden, verfügt die Schweiz über Anlässe, wie sie sonst nirgends in der Welt zu finden sind. Die «vier Tage des Schneeturfs» sind seit längerer Zeit zu einem festen Bestandteil im Kalender des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport geworden und wecken auch bei den Kurgästen der beiden Wintersportplätze grosses Interesse. Für die Rennen von Arosa sind in der Regel der zweite und dritte (oder der dritte und vierte) Sonntag im Januar, für die St.-Moritzer Rennen die beiden ersten Februarsonntage vorgesehen. Auf dem Arosener Obersee wickeln sich also die

Konkurrenzen am 17. und 24. Januar, auf dem St.-Moritzer-See am 7. und 14. Februar ab. Auf diesen beiden Seen wurden in Ermangelung anderer ebener Flächen von genügender Grösse Pisten aus gewalztem und anderweitig bearbeitetem Schnee hergestellt, auf denen sich die Rennpferde anscheinend so wohl fühlen wie auf dem grünen Rasen oder der Sandbahn. Die Arosener Renntage umfassen je zwei Flachrennen und ein Hürdenrennen sowie zwei Trabfahren, wobei die Distanzen im Hinblick auf die Höhenlage (1800 Meter) und den langen Rennunterbruch besonders am Anfang etwas kürzer sind als bei den Rasenrennen. Für die Trabfahren werden anstelle der Sulkies mit Rädern

spezielle Fahrzeuge mit Schlittenkufen verwendet. – Das St.-Moritzer Programm nennt für jeden der beiden Renntage je ein Skijöring, zwei Flachrennen, ein Trabfahren und ein Hürdenrennen. Traditionsgemäss lässt St. Moritz seinen Renntagen einen winterlichen Concours hippique auf Schnee vorausgehen. Nach dem Auftakt zweier inoffizieller Springen am 16. Januar verteilen sich auf die Tage vom 17., 20., 23. und 24. Januar acht Prüfungen, darunter eine kombinierte Equipenprüfung Skijöring/Springen, deren Teilnahme obligatorisch ist.

#### DAVOSER WINTERSPORTSPEZIALITÄTEN

Da ist einmal das Britisch-Schweizerische Parlamentarier-Skirennen, das nun, am 16. Januar, zum 15. Male traditionsgemäss auf den weltberühmten Davoser Skipisten ausgetragen wird. Es werden an die 50 Parlamentarier beider Länder sein, die hier zum Beweis antreten, dass sie sich auf dem Skiparkett ebenso erfolgreich bewegen wie auf dem national- und weltpolitischen. Um den offenbar weniger abfahrtsgeübten britischen Gästen bessere Siegerchancen zu geben, hat man schon letztes Jahr den Abfahrtslauf durch einen zweiten Riesenslalom ersetzt, und in der Tat rangierten damals sowohl im zweiten Slalom wie auch in der Kombination und in der Mannschaftsbewertung Parlamentarier von jenseits des Kanals an erster Stelle.

Vor zehn Jahren hat der frühere Davoser Verkehrsdirektor Fritz Dürst einen reizvollen Brauch, der in beinahe vier Jahrzehnte langem Schlaf der Vergessenheit anheimzufallen drohte, wieder ans Licht des Davoser Winters gebracht: die Kinderschlittenfahrt, die zu einem richtigen Davoser Jugend- und Volksfest geworden ist. Am letzten Januarsonntag (31. Januar) werden 50 bis 60 Pärchen – einheimische Buben und Mädchen der untern Schulklassen – in Trachten, Bauernkittelchen oder Skianzug, aber ja nicht fastnächtlich kostümiert, auf ihren mit Tannengrün und selbstverfertigten Papierrosen dekorierten Schlitten durch den ganzen Kurort fahren. Dabei wird jeder Schlitten von einem mit Pferdegewölle ausgestatteten grösseren Knaben, dem «Ross», gezogen. Den munteren Zug führen Vorreiter hoch zu Pferd an, die für Marschordnung und Verkehrsdisziplin sorgen, und musikalisch beschwingt wird er durch die in einer Kutsche mitfahrende Ländlerkapelle. Sein Endziel findet er beim Schokolade- und Nidelzvieri in Davos Dorf.

#### MIT DER SKIFAHRERINNENELITE IN GRINDELWALD UND AROSA

In Grindelwald und in Arosa trifft sich die Elite der Skifahrerinnen zu internationalen Damenskirennen. Die Rennen des Schweizerischen Damen-Skiclubs (SDS), die dieses Jahr – vom 11. bis 15. Januar – zum 33. Male in Grindelwald durchgeführt werden, gelten ihrer starken Besetzung als A-Rennen wegen neben Weltmeisterschaften oder Olympiaden als die wesentlichsten Damenskirennen überhaupt. Auch heute sind die Ergebnisse in Abfahrt und Slalom für den Wettbewerb um den Weltcup bedeutsam. In Anpassung an die FIS im Alpinen Rennsport wurden dieses Jahr am Slalomhang zusätzliche Verbesserungen sowie eine permanent gerichtete Zeitmessung und eine Wasserleitung angebracht.

Die Tatsache, dass dem internationalen Damenrennsport allein mit dem Grindelwalder Anlass in der Schweiz zu wenig Wettkampfgelegenheit geboten wird, hat Arosa bewogen, als neue Veranstaltung ein B-Rennen, bestehend aus Riesenslalom und Slalom, einzuführen. Diese vom Internationalen Skiverband (FIS) neben den traditionellen Rennen im berneroberländischen Gletscherdorf anerkannte, vom Skiclub Arosa organisierte Konkurrenz ist auf das Wochenende vom 30./31. Januar angesetzt. Die Veranstalter hoffen, dass sich in Arosa eine ähnliche Tradition verwirklichen lässt wie bei dem vom 19. bis 21. März zum 22. Male zum Austrag gelangenden Dreipistenrennen für Herren, das früher auch eine – später dann fallengelassene – Kategorie für Damen in sich schloss.

#### EIN SKISPORTLICHER HÖHEPUNKT: DIE SSV-SPRINGERWOCHE

Die 11. Internationale Skispringerwoche des Schweizerischen Skiverbandes (SSV) vom 24. bis 31. Januar verspricht zweifellos zu einem Höhepunkt der Schweizer Skiwettkampfsaison in den «nordischen» Disziplinen – Skisprung und Langlauf – zu werden. Es sind Skimeister aus 15 Ländern eingeladen, und es ist mit der Teilnahme mehrerer Springer von Weltklasse zu rechnen. Die Vierschanzentournee beginnt erstmals auf der neuen, bisher einzigen 100-Meter-Schanze von Engelberg am Sonntag, 24. Januar. Wie bisher wird die Tournee am folgenden Tag in St. Moritz, am 29. Januar dann in Gstaad fortgesetzt und am Sonntag, 31. Januar, in Le Locle abgeschlossen. Vor dem Eröffnungsspringen in Engelberg, am 23. Januar, führt daselbst die Schweizerische Verkehrszentrale ihren Prominentenlanglauf unter dem Motto «Chumm mit – blib gesund!» durch.

Die zweite Januarhälfte führt verschiedentlich Bewerber um schweizerische Eiskunslauf-Meisterschaften auf Kunst- und Natureisbahnen. Wir heben hervor: Am Wochenende vom 16./17. Januar erwartet die neuenburgische Jurastadt La Chaux-de-Fonds auf ihrem Eisfeld von Mélezes die Junioren des Eislaufs, die den Kampf um Schweizer Meisterschaften austragen. Um die Schweizerischen Eislaufmeisterschaften der Serie B für Damen, Herren und Paare geht es eine Woche später, am 23./24. Januar, in der waadtländischen Wintersportzentrale Villars-sur-Ollon, wo der Samstag dem Pflichtprogramm und der Sonntag dem Kürlaufen eingeräumt ist. – Nicht übergangen seien auch die Eisschaulaufen, Eisfeste und Eisrevuen, die stets zu besondern Festen der Grazie und Eleganz zu werden pflegen. So finden in Arosa internationale Eisrevuen und Eisfeste am 13., 20. Januar, 3. und 10. Februar statt, und am 13. und 28. Januar ruft Flims Waldhaus zu einer internationalen Eisrevue. Basel veranstaltet ein Nachwuchs-Eisschaulaufen am 31. Januar, und schliesslich sind internationale Eisschaulaufen am 2./3. Februar in Zermatt und am 6. Februar in Pontresina zu erwähnen. – Sicher könnte diese Revue der Eisrevuen noch weitergeführt werden...

#### DIE ELITE DER EISKUNSTLÄUFER IN ZÜRICH

Im Auftrag der International Skating Union (ISU) und des Schweizerischen Eislaufverbandes führt der Eislaufclub Zürich vom 2. bis 7. Februar auf der Kunsteisbahn im Hallenstadion Zürich-Oerlikon die Europameisterschaften im Eiskunslaufen und Eistanz 1971 durch. Seit 20 Jahren hat kein solches Grossereignis dieser Sportdisziplinen mehr in Zürich stattgefunden. Mindestens 120 Läuferinnen und Läufer aus 19 europäischen Ländern dürften sich an diesen Konkurrenzen beteiligen. Für diese ist folgendes Programm vorgesehen: 2. Februar Pflichtfiguren der Herren, Pflichttänze, Paarlauf-Kurzprogramm; 3. Februar Pflichtfiguren der Herren, Pflichttanz und Spurenbildtanz, Kürprogramm der Paare; 4. Februar Pflichtfiguren der Damen, Kürtänze; 5. Februar Pflichtfiguren der Damen, Kürlaufen der Herren; 6. Februar Kürlaufen der Damen. Die Meisterschaften, bei denen es um die Titel der Europameisterin und des Europameisters im Eiskunslauf 1971, der Europameister im Paarlaufen und im Eistanzen 1971 sowie um die Erringung der Gold-, Silber- und Bronzemedailles geht, sind offen für Amateure aller europäischen Staaten, deren Nationalverbände oder Clubs Mitglieder der ISU sind. Abgeschlossen wird diese Grossveranstaltung am 7. Februar mit einem Schaulaufen und einem Schlussbankett mit Preisverteilung.

Durch die Luftseilbahnen «Glacier des Diablerets» wird ein grosses Skigebiet der Westschweiz erschlossen. Photo Blanchard

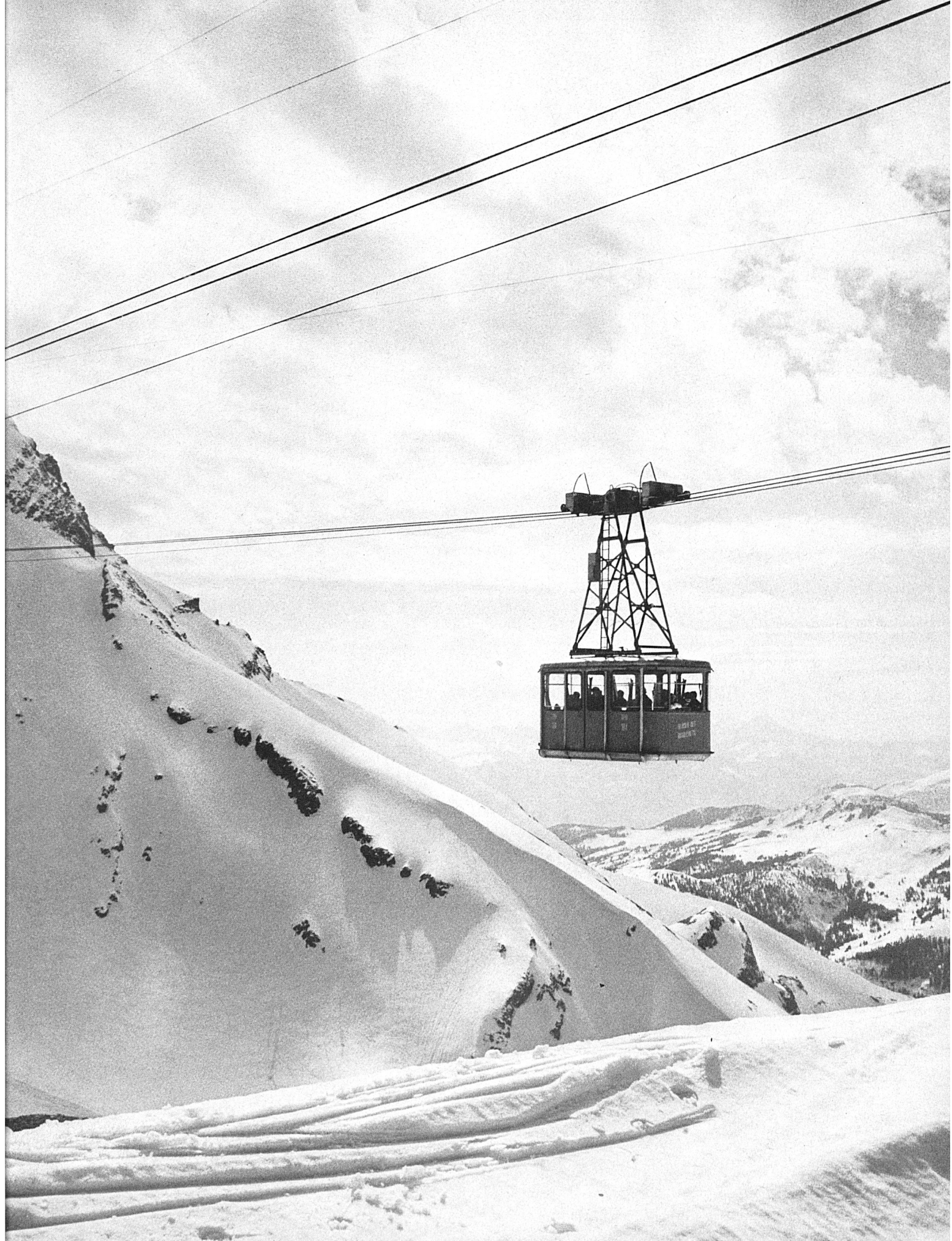
Les téléphériques du Glacier des Diablerets donnent accès à de vastes champs de ski en Suisse romande

Le teleferiche del «Glacier des Diablerets» schiudono agli sciatori un'ampissima regione alpina della Svizzera occidentale

Thanks to the aerial cableways «Glacier des Diablerets» an extensive skiing area in Western Switzerland has been made accessible

#### AROSA: AUTOSLALOM AUF DEM OBERSEE

An den beiden letzten Januartagen finden sich Automobilisten auf dem Arosener Obersee ein, um sich in dem vom Schweizerischen Automobilrennsportverband in Zusammenarbeit mit der ACS-Sektion Graubünden und lokalen Stellen veranstalteten 2. Autoslalom zu messen. Benutzt wird die für die Pferderennen vom 17. und 24. Januar hergerichtete Bahn, von der die Umzäunungen (rails) entfernt und unter stellenweiser Erweiterung der Piste durch Schneewälle ersetzt werden. Die durch Pneus markierte Bahn enthält in bunter Folge enge Passagen, die nur mit stark gedrosselter Geschwindigkeit fehlerfrei zu durchfahren sind. Daneben gibt es aber, ähnlich dem Slalom auf Ski, auch Teilstrecken, die grosse Geschwindigkeiten zulassen und erfordern, will man auf eine gute Zeit kommen; andererseits aber bringen sie die Gefahr mit sich, durch Schleudern aus der Bahn geworfen zu werden. Neben dem sportlichen Reiz vermitteln die Prüfungen den Teilnehmern wertvolle Erkenntnisse für das normale Fahren auf Eis und Schnee und den Fabrikanten Hinweise über die Bewährung ihrer besondern Produkte für den Automobilverkehr im Winter.







Die Schweizer Skilehrermannschaft beim Training für einen internationalen Skilehrerkongress, wie er alle drei Jahre stattfindet. Photo Johannes Bruell

L'équipe suisse des moniteurs de ski s'entraîne en vue d'un concours international qui a lieu tous les trois ans

La squadra elvetica dei maestri di sci fotografata durante l'allenamento per il Congresso internazionale dei monitori, che si tiene ogni tre anni

The Swiss Ski Instructor Team train for the forthcoming International Ski Instructor Congress which takes place every third year

◀ In den Skifeldern der Rochers-de-Naye, 2045 m, über Montreux  
 Les champs de ski des Rochers-de-Naye (2045 m) au-dessus de Montreux  
 I campi di sci dei Rochers-de-Naye, 2045 m, sopra Montreux  
 A view of the skiing slopes of the Rochers-de-Naye lying above Montreux at an altitude of 6710 ft. Photo Blanchard

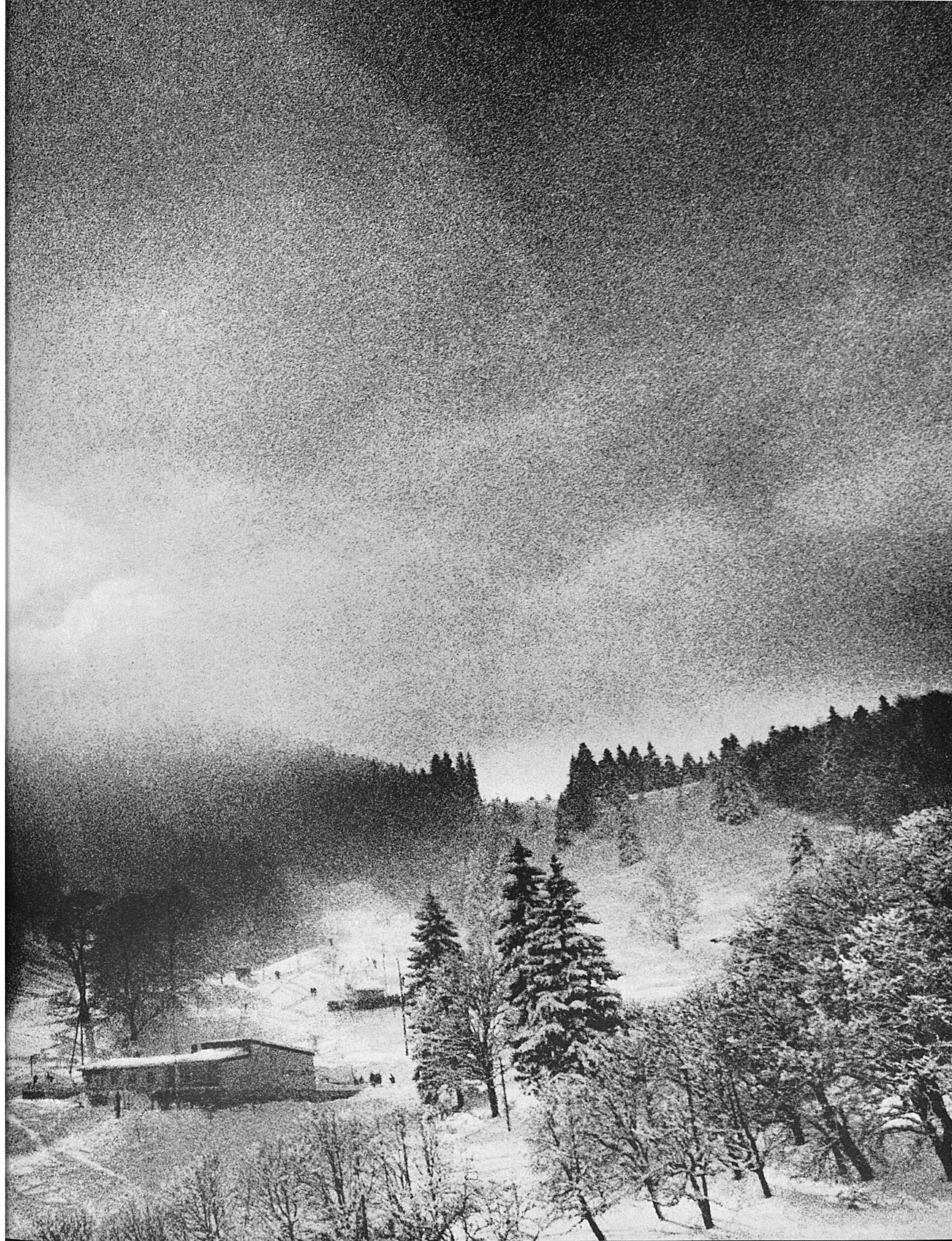
Der Balmberg über Solothurn weist zwei Skilifte auf und nachts von Mittwoch ▶ bis Samstag beleuchtete Langlaufpisten. Photo Roland Schneider

Le Balmberg, au-dessus de Soleure, est équipé de deux skilifts et de pistes pour skieurs de fond qui sont éclairées la nuit, du mercredi au samedi

Il Balmberg, sopra Soletta, è dotato di due impianti di risalita nonché di piste per la corsa di fondo, illuminate durante le notti da mercoledì a sabato

Balmberg above Solothurn in the Jura Mountains offers two ski lifts as well as an illuminated track for long-distance skiing (Wednesday to Saturday)











◀ Im Skigebiet der Ibergeregge im Kanton Schwyz. Oben die Passhöhe mit dem Gasthaus, im Vordergrund die Strasse, die nach Oberiberg hinunterführt

Les champs de ski de l'Ibergeregge, dans le canton de Schwyz. Au-dessus des sapins disséminés: la route qui descend vers Oberiberg et, plus haut, l'auberge qui marque le point culminant du col

La regione sciatoria d'Ibergeregge, nel Cantone di Svitto. In alto, il culmine del passo e la locanda; in primo piano, la strada per Oberiberg

In the skiing region of Ibergeregge in the Canton of Schwyz. At top right the summit of the pass with its restaurant, in the foreground the road leading down to Oberiberg

▲ Flugbild (Teleaufnahme) von Skigebieten über Vals- und Vorderrhein. Am linken Bildrand das Kirchalhorn mit Abfahrtsspuren, die nach Hinterrhein führen. Rechts der Fanellagletscherkessel, am Horizont in der Bildmitte das Rheinquellhorn, am rechten Bildrand das Rheinwaldhorn  
Flugaufnahmen Werner Friedli

Vue aérienne partielle des champs de ski des vallées de Vals et du Rhin antérieur. A gauche: le Kirchalhorn; on distingue les sillages de skieurs. A droite, la cuvette du glacier de Fanella. A l'horizon, au milieu, le Rheinquellhorn et, à droite, le Rheinwaldhorn

Telefotografia aerea della regione sciatoria sovrastante il Reno di Vals e il Reno anteriore. Sul lato sinistro dell'immagine, il Kirchalhorn - sono visibili le tracce di una discesa con gli sci in direzione di Hinterrhein; a destra, la conca del ghiacciaio di Fanella; all'orizzonte, al centro, il Rheinquellhorn, e sul lato destro il Rheinwaldhorn

Bird's eye view (taken with a telephoto lens) of skiing fields above the valleys where the Rhine rises. On the left skiing trails on the Kirchalhorn leading down to Hinterrhein. On the right the Fanella glacier, near the mid-point of the horizon the Rheinquellhorn, and at top right the Rheinwaldhorn



#### ÉPREUVES INTERNATIONALES DE SKI AU BRASSUS

Des steppes du Nord à la riante Italie, de l'énigmatique Japon à la moderne Amérique, chaque année, le troisième week-end de janvier – et cela depuis vingt ans – les meilleurs sauteurs et coureurs de fond du monde entier se donnent rendez-vous dans la petite station du Brassus, Vallée de Joux. Faisant fi de toutes barrières politiques ou linguistiques, des hommes jeunes et forts viennent s'affronter dans des joutes pacifiques et passionnantes.

Une grande fête du ski nordique, une ambiance d'amitié et de franche camaraderie, une joie qui explose sous chaque toit, des cœurs qui vibrent à l'heure du sport, un pays où l'on conjugue l'amour du sport et la précision horlogère, un

pays où l'on sait encore «voir» les choses, c'est Le Brassus! Un phare dans la nuit de l'hiver, une date que l'on attend avec impatience, une tristesse lorsque la fête est passée, c'est Le Brassus le troisième week-end de janvier!

350 personnes qui, dans un commun effort, œuvrent à la réalisation d'une fête, 350 personnes qui désirent que concurrents et milliers de spectateurs quittent La Vallée en emportant un souvenir impérissable, 350 personnes qui font fi de l'étiquette, c'est Le Brassus le troisième week-end de janvier!

Créées en 1952, les Epreuves internationales de ski vont fêter leur 20<sup>e</sup> édition les 16 et 17 janvier. D'origine modeste, concours organisés avec la participation d'équipes françaises, elles sont devenues les plus importantes en Europe centrale pour trois disciplines: fond, combiné nordique, saut spécial. ▶

◀ Gehöft im Jouxal, das zwischen den Ketten des Mont-Risoux und des Mont-Tendre im Waadtländer Jura liegt. In diesem Tale liegt auch Le Brassus, wo am 16. und 17. Januar die «Epreuves internationales de ski» ausgetragen werden. Photos Hermann Ochsner

Ferme de la Vallée de Joux, qui s'étend entre les chaînes du Mont-Risoux et du Mont-Tendre, dans le Jura vaudois. Le Brassus, plantureux village de la Vallée, accueillera les «Epreuves internationales de ski» les 16 et 17 janvier



Una fattoria nella Vallée de Joux, sita nel Giura vodese tra le catene del Mont-Risoux e del Mont-Tendre. In questa valle è anche Le Brassus, sede, il 16 e 17 gennaio p.v., delle Gare sciatorie internazionali (Epreuves internationales de ski)

A farmstead in the Vallée de Joux lying between the chains of Mont-Risoux and Mont-Tendre in the Jura, Canton of Vaud. Situated in the same valley is the resort of Le Brassus, where international skiing contests will be held on January 16 and 17

Le tremplin de la Chirurgienne ne correspondant plus aux normes de la FIS, d'une part, et d'autre part, il a subi des ans l'irréparable outrage: les organisateurs et le Ski-Club du Brassus ont pris une décision importante: le transformer et le rénover. 15 000 m<sup>3</sup> de terre ont été déplacés, des centaines de milliers de francs ont été dépensés dans un but précis: permettre des sauts de toute beauté, recevoir les plus grands noms du ski nordique, accueillir dans ce stade 20 000 à 25 000 spectateurs bien placés.

Les 16 et 17 janvier 1971, Le Brassus répondra «prêt»! Prêt à vous accueillir, vous sportifs et vous spectateurs, prêt à vous donner un spectacle grandiose dans une vallée encore trop méconnue, prêt à vous faire participer à la grande fête du ski nordique.

## EINE NEUERUNG: VOLKSSKITAG IN BAD RAGAZ

Ganz neu ist die Veranstaltung zwar nicht, die am Wochenende vom 6./7. Februar in Bad Ragaz vor sich geht, denn der erste Volksskitag Bad Ragaz-Pardiel ist bereits vor einem Jahr durchgeführt worden, und er bewährte sich. Warum Volksskitag? Der für die Organisation verantwortliche Skiclub Bad Ragaz-Pardiel führte bisher nur Rennveranstaltungen für lizenzierte Fahrer durch. Das lebhafteste Bedürfnis, auch ausserhalb der offiziellen Rennen das Skifahren konkurrenzmassig messen zu können, veranlasste ihn, als Volksskitag eine zweiteilige Veranstaltung auszuschreiben. Sie wird am Samstag mit einer erstmals im Kursaal stattfindenden Skichilbi eingeleitet und gipfelt am Sonntag sportlich in einem jedermann, nur nicht lizenzierten Fahrern, zugänglichen Riesenslalom. Dieser Slalom geht über eine rund 1,7 Kilometer lange Strecke mit ungefähr 300 Metern Höhendifferenz. Also eine echt volkstümliche Skikonkurrenz auf der Sonnenterrasse Pardiel unter der Devise: Mitmachen kommt vor dem Können!

### DER «TITLIS-EXPRESS»

Die Luzern-Stans-Engelberg-Bahn bringt für den wintersportfreudigen Wochenendgast eine interessante Neuerung. Vom 31. Januar bis 28. März führt sie an Sonntagen einen direkten Schnellzug, den «Titlis-Express», von Luzern nach Engelberg und zurück. Der Zug verlässt am Morgen 8.09 Uhr Luzern und nachmittags 17.25 Uhr Engelberg. Damit stellt er den Anschluss an den «Innerschwyzer» Sportzug Basel-Göschenen her. Am Abend ist der «Titlis-Express» ausschliesslich für die Inhaber der Sportbillette reserviert.

### KULINARISCHER HÖHENFLUG IN GRINDELWALD

Die «Quinzaine culinaire de Grindelwald» erlebt dieses Jahr – vom 11. bis 24. Januar – ihre 13. Wiederholung. Die Veranstaltung soll diesmal dadurch einen internationalen Akzent erhalten, dass die mitwirkenden Hotels und Restaurants exquisite Spezialitäten eines bestimmten Landes oder einer Region servieren. Ein Gaumenfestival also inmitten wintersportlicher Vergnügungen! Während seiner Dauer kann der Gast des Gletscherdorfes in den weitaus meisten Fällen sein Diner ohne Aufpreis in jenem Hotel einnehmen, das seine Lieblingsspeisen aus fremden Ländern offeriert. Finale der ganzen Veranstaltung ist ein solennes kaltes Buffet mit Ball am 24. Januar im Grand Hotel Regina.

### ZWEISIMMEN: ZUM WINTERLICHEN MEHRKAMPF BEREIT

Der Unteroffiziersverein Obersimmental empfängt als Organisator des 2. Militärischen Winter-Mehrkampfturniers am 23. und 24. Januar im bernischen Zweisimmen etwa 30 Vierkämpfer und 70 Dreikämpfer zu einem sportlich anspruchsvollen Wettstreit. Samstag, 23. Januar, vormittags, wird um Sieg und Rang im Riesenslalom konkurriert, der an der Mittelstation der Gondelbahn Zweisimmen-Rinderberg startet. Am Nachmittag messen sich die Konkurrenten im Langlauf auf der den ganzen Winter geöffneten Loipe Zweisimmen-Moosbach. Abends ist die Markthalle Zweisimmen für die Fechter reserviert. Der Sonntagmorgen schliesslich sieht die Mehrkämpfer auf dem Schiessplatz Zelg zur Schiesskonkurrenz auf 300 und auf 25 Meter, worauf dann die Veranstaltung am frühen Sonntagnachmittag mit der Rangverkündung ihren Abschluss findet.

### WINTERSPORTLICHE AUFRÜSTUNG IN GSTAAD

Das Berneroberrländische Wintersportzentrum Gstaad ist sich bewusst, dass es in touristischen Dingen keinen Stillstand geben darf. So hat es für diesen Winter die erste Kunsteisbahn mit vier Curling-Rinks gedeckt und auf der Dachterrasse zwei weitere Rinks eröffnet. Gstaad ist also bereit, vom 18. bis 21. Januar die Elite der Curlerinnen zu den Schweizer Damen-Curlingmeisterschaften würdig zu empfangen: zur bedeutendsten Curlingveranstaltung der Damen in der Schweiz.

Den Skifahrern steht jetzt die nun definitiv angelegte, sechs Kilometer lange, gut markierte und verbesserte Langlaufloipe zur Verfügung. Sie beginnt neben der Talstation der Luftseilbahn Wispile, führt einen Kilometer leicht ansteigend und zwei Kilometer leicht abfallend zur Post Gstaad Grund und drei Kilometer der Saane entlang in flachem Gelände zum Ausgangspunkt zurück. Neben der Talstation der Eggli-Gondelbahn befindet sich überdies die nachts beleuchtete, einen Kilometer lange Trainingsloipe.

## BERN: DAS ERSTE KELLERKINO IN DER SCHWEIZ

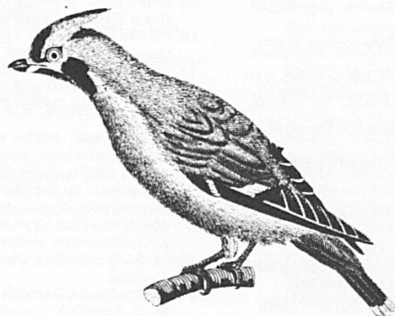
Das Berner Kulturleben spiele sich vornehmlich im Untergrund, das heisst in den Kellern der Innerstadt ab, sagt ein gar nicht boshaft gemeintes Bonmot. Es ist etwas Wahres daran. Kürzlich wurde uns mitgeteilt, dass an der Kramgasse nun auch ein Kellerkino, das erste in der Schweiz, seine Pforten öffnete. Dort werden ausschliesslich Filme im Format 16 Millimeter gezeigt, die vom üblichen Filmverleih allein schon aus technischen Gründen weitgehend ausgeschlossen sind. In erster Linie gilt das Interesse des neuen Kinos, das 50 Plätze aufweist und technisch aufs modernste eingerichtet ist, dem jungen Schweizer Filmschaffen; später sollen auch ausländische Filme der sogenannten unabhängigen Produktion und des «Underground» dargeboten werden. Zwölfmal in der Woche – mit Ausnahme des Montags jeden Abend zweimal – finden Vorführungen statt.

## GEWERBEMUSEUM WINTERTHUR: «LEBENDIGES PUPPENTHEATER»

Veranstaltet vom Leiter der Kleinen Marionettenbühne Winterthur, Peter Bienz, präsentiert sich vom 10. Januar bis 2. Februar im Gewerbemuseum Winterthur eine Ausstellung «Lebendiges Puppentheater». Besichtigt von schweizerischen Puppenbühnen, der Puppentheatersammlung der Stadt München, dem Kunstgewerbemuseum der Stadt Zürich, der Ethnographischen Sammlung der Universität Zürich und ergänzt durch Schularbeiten sowie verschiedene private Leihgaben, darf die Schau in ihrer Reichhaltigkeit auf lebhaftes Interesse nicht nur von Spezialisten zählen. Ihre Thematik: heute gebräuchliche Puppenspielformen (Typologie); verschiedenartige europäische Puppen; asiatisches Puppenspiel; Puppenspiel in der Schule und zu Hause. Absicht der Veranstalter ist es, zu belegen, dass das Puppentheater in künstlerischer und kultureller Hinsicht sich neben dem grossen Theater behaupten kann. Um die Ausstellung lebendig zu gestalten, werden verschiedene Aufführungen von schweizerischen und deutschen Gastspielbühnen sowie von Puppenfilmen dargeboten.

## SOLOTHURN: HORT DES UNABHÄNGIGEN FILMSCHAFFENS

Zum sechstenmal wiederholen sich dieses Jahr – zwischen dem 28. und 31. Januar – die Solothurner Filmtage. Diese Institution hat sich zum Ziel gesetzt, das unabhängige, das heisst nicht im Auftrag produzierte Filmschaffen in unserem Lande der Öffentlichkeit vorzustellen.



## 5000 VÖGEL ERWARTEN SIE IN BASEL

Zum erstenmal wurde die Weltausstellung der Confédération ornithologique mondiale (COM) der Schweiz übertragen. Sie findet, als 19. ihrer Art, vom 29. bis 31. Januar unter dem Patronat des Schweizerischen Verbandes für Vogelschutz, Vogelkunde und Vogelliebberei (Parus) in der Kongresshalle der Schweizer Mustermesse in Basel statt. Auf einer Fläche von rund 6000 Quadratmetern werden hier 5000 Vögel zu sehen sein, die von internationalen Preisrichtern in den Tagen vom 25. bis 27. Januar bewertet werden. Mindestens 15 Länder aus Europa und Übersee haben ihre Mitwirkung an dieser Veranstaltung zugesagt, in der erstmals in der Geschichte der COM eine aussergewöhnlich grosse Konkurrenz durchgeführt wird. Etwa 1000 Harzer-Edelroller, Wasserschläger und spanische Timbrados vertreten die ornithologische «Gesangskunst». Zu diesen Sängern gesellen sich etwa 4000 Gestalts-, Farben- und Bastardkanarien (Mischlinge), seltene Waldvogelbastarde usw. Wellensittiche, Grosssittiche und Papageien können nur die Schweizer Züchter ausstellen. Neu an dieser Grossveranstaltung ist auch die Schau der Vogelgeschützer. Die Schweizer Züchter, die an früheren Weltausstellungen mehrere Weltmeistertitel nach Hause gebracht haben, dürften in dieser schweren Konkurrenz eine gute Position haben.

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr  
Änderungen vorbehalten

### Aarau

Januar: 13. Aula der Kantonsschule: Kammermusikabend  
20. Saalbau: Flötenabend Alexandre Magnin. Am Flügel: Josef Hala  
28. Stadtkirche: «Die Schöpfung», Oratorium von J. Haydn. Leitung: Urs Voegelin. Solisten

### Adelboden

Jan./Febr. Pferdeschlittenfahrten  
Januar: 12./14. Curlingkurs  
13. Silleren-SC: Kuonisbergli- und Adelboden-Cup  
16./17. Curling: Bären-Cup und Kurvereinspreise  
16., 23. Gästeriesenslaloms  
18. 15. Internationaler Adelbodner Skitag: 2 Riesenslaloms (Welt-Cup)  
20. Silleren-SC: Gold- und Silberslalom  
21./24. BOCA-Curlingturnier  
22. Eishockeymatch  
25./30. 7. Gehörlosen-Winterwettspiele  
25./31. Bern-Gurten-Curlingwoche  
30./31. Curling: Nevada-Cup, Willen-Trophy  
Februar. Jeden Samstag Gäste-Riesenslalom  
3. Silleren-SC: Gurtner-Jossi- und President's Ladies Cups  
5./7. Curling: Wildstrubel-Trophy  
6. Eishockeymatch  
6./7. Jugendskitag

### Alt St. Johann

Jan./März. Skiwanderschule: Jede Woche 4-Tage-Kurs  
Januar. Spezialskiwochen  
16. Silvia-Sutter-Gedenkslalom (Nachtslalom)  
23. Ski: 13. Nachtspringen. – Ostschweizerische Verbandsmeisterschaften: Alpine Disziplinen  
Februar. Jeden Freitag Gästeskiereinen

### Amden

Jan./März. Hallenbad in Betrieb  
Januar: Bis 31. Amdener Skiwochen  
24. Ski: 13. Bärenfell-Derby, Ausscheidungsrennen für die Schweizer Meisterschaften

### Andermatt

Januar: 17./23. British Interservices Championships  
29./31. Schweizerische Arbeiterskiereinen

### Anzère

Janv./févr. Chaque samedi: Slalom géant pour les hôtes  
Janvier: Jusqu'au 31. Semaines spéciales de ski

### Appenzellerland

Jan./Ende April. Appenzell, Schwende, Weissbad, Wasserauen, Brülisau, Jakobsbad, Gonten: Spezialskiwochen

### Arolla

Janvier: 10/31. «Semaines blanches»

### Arosa

Jan./März. Bergkirchli: Jeden Donnerstag Orgelabend Hannes Meyer  
Jan./6. Febr. «Ski-Paket»  
Januar: 12., 15., 19. Pferdeschlittenfahrten  
12./13., 16./17. Curling: Valsana Winter Prize, Miramunt-Trophy  
13., 20. Eisfeste  
17., 24. Arosener Pferdereinen. – Eishockey-Meisterschaftsspiele  
19./20. Curling: Salami-Cup  
22./23., 24. Curling: CC Arosa Village Trophy, Einzelmeisterschaft  
22., 26., 29. Pferdeschlittenfahrten  
24. Konzert: Coro Monti verdi, Tirano  
25. Evang. Dorfkirche: Orgelkonzert  
26./27. Curling: W. Müller Memorial Trophy  
29./30., 31. Curling: Arosener Meisterschaft, Veteranentagung

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité  
de l'ONST  
Changements réservés

30./31. 1. Internationale Damenskirennen FIS-B (Riesenslalom, Slalom). – Autoslalom auf dem Obersee  
Februar: 1., 3./4. Curling: Skipkurs, Posthotel-Cup  
2., 5., 9. Pferdeschlittenfahrten  
3., 10. Eisfeste  
6. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
6./7., 9./10. Curling: Ossendorp-Trophy, Indische Weisheiten

### Arth am See

Januar: 17. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

### Axalp

Januar: 23./24. Militärskitage

### Baar

Januar: 23./24. Internationales Maskentreffen

### Baden

Januar: Bis 17. Galerie im Kornhaus: Gruppe Aga Lyk  
15. Kursaal: Klavierabend Dinorah Varsi  
16. Kurtheater: «Der zerbrochene Krug», Lustspiel von Heinrich von Kleist  
21./23., 28./30. Theater im Kornhaus: Cabaret Rungelstilz  
22. Margeläcker Wettingen: Camerata Bern  
23. Kurtheater: «Der Biberpelz», Komödie von Gerhart Hauptmann  
29. Kurtheater: «Magic Afternoon» von Wolfgang Bauer (Studiobühne Stadttheater St. Gallen)  
30. Kurtheater: Ballettakademie Maria Gorkin, Basel. – Kursaal: Hungaria-Ball  
Februar: 2./6. Theater im Kornhaus: Einmann-cabaret Hanns Dieter Hüsch  
5./28. Galerie im Kornhaus: Antes/Borel  
6. Kursaal: Jahreskonzert der «Badenia». – Kurtheater: Cabaret Rotstift

### Bad Ragaz

Januar: 23., 30. Kursaal: Unterhaltungsbende  
24. Ski: Pardiell-Abfahrtsrennen  
Februar 6./7. Volksskitage – Skichilbi

### Basel

*Konzerte und Theater*  
Januar/Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – Komödie: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater  
Jan./18. Febr. Théâtre Fauteuil: «Der Muster-gatte» mit Walter Roderer  
Januar: 11., Stadtkirche: Beaux-Arts-Trio, New York  
11., 18. Théâtre Fauteuil: Schnuckenack-Reinhardt-Quintett  
13., 20. Peterskirche: Orgelkonzerte  
14./15. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solisten: Rudolf Stalder, Klarinette; Josef Brejza, Alfred Kasprok, Horn  
17. Leonhardskirche: Geistliches Konzert. – Musik-Akademie: Matinee des Konservatoriumsorchesters  
19. Musiksaal: Orchestre ORTF, Paris. Leitung: Roberto Benzi. Solist: Christian Ferras, Violine. – Guarneri-Quartett, New York  
22. Musik-Akademie: Musica Helvetica  
25. Jan., 1. Febr. Théâtre Fauteuil: Cabaret «Zahnstocher»  
26. Musiksaal: Münchner Philharmoniker. Leitung: Rudolf Kempe  
27./28. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Milan Horvat. Solistin: Annie Fischer, Klavier  
29. Musiksaal: Liederabend Iris Amati, Alt, Am Flügel: Werner Giger. – Musik-Akademie: Klavierabend Paul Baumgartner  
31. Martinskirche: Orchesterkonzert  
Februar: 1. Musiksaal: Klavierabend Wilhelm Kempff